Donaco da Steiern. Landesbibl., Graz.

5.

Piccola Granimática

dena língua mondiàle o volapük di Giovánni Martino Schleyer, párroco di Lízzelstétten présso Costánza nél Bàden.

[Glamàt blefik volapükà plo tälèls.

Ed dunnel volapükà pädèl Jleyer Y. M. in Lizelstéten in Konstanz (Badän). 1885. Suäm 10 s8]

(Segivam telid).

Volapükaklub Graz
Graz
irän

Alfabèto (lafàb).

A, e, i, o, u; a (ä), o (ö), u (ü); b, p; d, t; v, f; h (dh); y (j), g (sempre = gh), k; l, r, m, n; s, j (= sc in sci), c (sempre = g in gi); c (= c in ci), x, z. = 29.

1. Sóstantivi.

A. Declinaziòne:

Italiàno:	volapükiko:	Iatliàno:	volapükiko:
a. Singolàre:			
il padre	fat,	*dei* padri	fat*às*,
del padre	fat*à*,	*ai* padri	fat*ès*,
al padre	fat*è*,	*i* padri	fat*ìs*.
il padre	fat*i*.		
e. Pluràle:		i. Vocatìvi:	
i padri	fat*s*,	oh padre!	*o* fat!
		oh padri!	*o* fats!

E. Femminìli:

il figlio (filio)	son;
la figlia (filia)	*ji*-son, (*of*-son),
le figlie (filie)	ji-sons...

I. Diminutìvi:

a. la casa (kasa)	dom;	e. un médico (mediko)	sanèl;
la ca*sell*a (kasella)	dom*il*,	un medicá*str*o	*lu*sanel...
della casella („)	domila...		

702571-A. Esp

2. Aggetìvi.

A. Formaziòne:

Italiano:	volapükiko:	Italiano:	volapükiko:
a. grandezza	glet,	della naziòne grânde	neta gletik...;
grânde	glet*ik*,	le naziòni grandi	nets gletik,
e. la naziòne grande	net gletik,	alle „ „	netès „ ...

E. Comparaziòne:

a. grande — gletik,
e. più grande — gletik*òm*,
i. il più grande — gletik*ün* ...

3. Numeràli:

a. uno	bal,	ä. il tre	kil*èl*;
e. il secondo (sekóndo)	tel*id*,	ö. raddoppiàre	tel*ön;*
in tèrzo luògo	kil*ido*;	ü. sétte	vel,
i. quattro *vólte*	fol*na;*	ótto	jöl,
o. *a* cínque a cinque	*a* lul;	nòve	zül,
u. sestuplo	mäl*ik;*	dièci	bals...

4. Pronomina:

A. Personàli:

a. io	*ob*;	Ella, Lei (Sì)	ons,
tu	ol;	e. noi	obs;
egli (èli), ei, ésso	om,	voi	ols;
ella, éssa	of,	églino (élino), éssi	oms,
— (es)	os;	élleno, ésse	ofs,
— (man)	on,	si	oks.
si	ok;		

E. Possessìvi:

a. il mìo	obìk, (obà);	e. il nóstro	obsìk, (obsà, obàs);
la mìa	ji-obìk...;	il vóstro	olsik, (olsa, olas);
il tuo	olik, (ol*à*);	il lòro	omsik, (omsa, omas),
il suo	omik, (omà),	— (ìr)	ofsik, (ofsa, ofas),
— (ìr)	ofik, (ofa),	— (eigen)	oksik, (oksa...);
— (sein)	osik, (osa);	i. i mièi	obiks (oba);
— (eines)	onik, (ona),	le mìe	ji-obiks;
— (eigen)	okik, (oka),	i vóstri	olsiks,
— (Ir)	onsik, (onsa);	i lòro	omsiks; ofsiks...

I. Dimostratìvi:

a. questo (kvésto)	a*t*,	o. stésso	o*t*; it,
quésta (kvésta)	ji-at, (of-at),	désso	ö*t*;
— (dìses)	atòs;	u. colùi (kolùi)	ù*t*,
e. quéllo	*et*;	colèi	ji-ut, (of-ut);
i. costùi (kostùi)	at is;	ä. medèsimo	öt; it...

ÖSTERR. NATIONALBIBLIOTHEK WIEN

O. Interrogatìvi:

Italiano:	volapükiko:	Italiano:	volapükiko:
a. chi (kí)?			kìm?
che (ké)?			kìs?
e. quàle (kvàle)?			kiòm? kimìk?...

U. Relativi:

a. il quàle (kvàle)	kèl,	al quàle, a cui	kelè,
la quàle	ji-kèl;	dal quàle, da cui	de (fa)kel;
che (ké)	kel;	i quali che	kels;
e. del quàle, di cui	kelà,	i. ónde	de(se)kel...

Ä. Indefinìti:

a. alcùno (alkùno)	èk,	ognùno (ónyùno)	valìk;
nissùno (nessùno)	nèk;	u. alquánto (alkvánto)	bòs,
e. ognùno (onyùno)	alìm, alìk;	niénte, núlla	nòs;
i. qualche (kválke)	sembàl,	ä. tánto	so mödìk,
núllo	nonìk;	áltro, áltri	votìk,
o. ógni (ónyi)	alik.	l'un l'áltro	balìm votimì...

5. Verbi.

A. Persòne.

I. Attìvo.

I. Presénte.

a. Singolàre:		e. Pluràle:	
io *àmo*	*lõf*òb;	noi amiàmo	löf*òbs;*
tu àmi	löf*òl;*	voi amàte	löf*ols;*
èlli (èli) àma	löf*òm,*	éssi àmano	löf*oms,*
élla àma	löf*òf,*	ésse àmano	löf*ofs,*
— (es) ama	löf*òs;*	essi si àmano	löfomsò*k.*
— (man) ama	löf*òn,*		
egli si ama	löfomò*k*...		
Ella, Lei ama	löf*òns.*		

E. Témpi.

2. Pássati:

a. io amàva	*äi*löfòb,
io amài	*ä*löfòb;
e. io ho (o) amàto	*e*löfob;
i. io avèva amàto	*ii*löfob,
io ébbi amàto	*u*löfob.

3. Futùri:

a. io amerò	*o*löfòb;
e. — (fut. anteriòre)	*u*löfob...

II. Passìvo.

1. io sòno (vèngo) amàto	*pa*löfòb;
2. a. io èra (venìva) „	*päi*löfòb,
io fui (vénni) „	*pä*löfob;
e. io sóno stàto amàto	*pe*löfòb;
i. io era „ „	*pii*löfob,
io fui „ „	*pi*löfob;
3. a. io sarò (verró) amàto	*po*löfob;
e. — (fut. ánter.)	*pu*löfob...

I. Altre fórme.

Italiano:	volapükiko:	Italiano:	volapükiko:

1. Imperativo:

a. àma	löfol*öd!*	5. Cóngiuntivo:	
e. amiàmo!	löfobsöd!	a. io amerèi	*ä*löfòb-*la*,
i. (passiv.)	*pa*löfomöd!...	e. io avrèi amàto	*i*löfòb-la;
2. Infinito:		i. ch'io (k'io) àmi (das)	löfòb-la...
a. àmare	löf*ön;*	o. se io amássi (if)	älöfòb-la...
e. aver amàto	*e*löfön;	**6. Interrogazióne:**	
i. ésser per amàre	binön löföl...	àma élla	löf*òf-li?*
3. Párticipii:		— — (es)	(löfòs-li?).
a. amánte	löf*öl;*	**7. Negaziòne** ed ínterrogaziòne:	
e. amàto	pelöföl...	nón àma élla?	*no* löfòf-li?
4. Gerúndio:			
a. amándo	du (in) löfön;		
e. avéndo amàto	du elöfön...		

6. Avverbi:

a. vèro	velatìk,	verissimaménte	velatik*ümò*.
veraménte	velatik*o;*	i. fàte présto!	(spidö! vifö
e. più veraménte	velatik*umò,*		

7. Preposiziòni:

a. déntro	in,	fino	jü,
déntro la càsa (kasa)	in dòm...	présso	lä,
e. vérso Lóndra	kòl(al)Londen*i*...	secóndo (sekóndo)	segùn,
i. allàto	nèb,	sénza	nèn,
avánti	bü, büf,	sópra (sóvra)	su,
cóntro (kóntro)	tà,	in vèce	pla...

8. Congíunziòni:

acciò	dàt,	ma	àb,
anchè (anke)	i, (id);	nè—nè —	nì—nì,
benchè (bénk*e*)	do,	o (od)	u, (ùd);
che (k*é*)	dàs,	perchè (pérk*e*)	bi,
còme	nàg,	quándo (kvándo)	vèn,
dòpo	nàg,	quindi (kvindi)	sikòd,
e, (ed)	e, (ed),	se	if...

9. Jnteriezióni:

bràvo	bafö!	via!	mofö!
no!	no!	básta!	satö!
deh!	àg!	addìo!	adyö!...

(È proìbita la riproduziòne.)

Druck von Aug. Feyel in Überlingen a. B.